



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

## OFFROAD FARM CAR JACK

MSW-OWH-3000

**INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO**

■ Deutsch	3
■ English	6
■ Polski	9
■ Česky	12
■ Français	15
■ Italiano	18
■ Español	21

PRODUKTNAME	OFFROAD WAGENHEBER
PRODUCT NAME	OFFROAD FARM CAR JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŠNIK SAMOCHODOWY
NÁZEV VÝROBKU	AUTOMOBILOVÝ ZVEDÁK
NOM DU PRODUIT	CRIC BOUTEILLE POUR VÉHICULES AGRICOLES ET HORS-ROUTE
NOME DEL PRODOTTO	CRIC PER FUORISTRADA
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO HI LIFT
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-OWH-3000
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	Offroad Wagenheber
Modell	MSW-OWH-3000
Abmessungen [mm]	1090x100x1235
Maximale Belastbarkeit [t]	2,5
Hebellänge [mm]	910
Hubbereich [mm]	130-1045
Durchmesser der Unterlegscheibe [mm]	-
Höhenverstellung [mm]	-
Luftdruck [Mpa]	-
Gewicht [kg]	12,50

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Offroad Wagenheber! Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten.

## 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

- g) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- h) Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- i) Es wird empfohlen, Augen-, Ohren – und Atemschutz zu verwenden

### 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Bevor Einstellungen vorgenommen werden, Zubehör ausgetauscht oder generell mit dem Gerät gearbeitet wird, die Druckleitung trennen. Eine solche vorbeugende Maßnahme reduziert das Unfallrisiko.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
- j) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- k) Verwenden Sie zur Druckluftversorgung ausschließlich Luft. Verwenden Sie keine Gase. Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- m) Die Anlage im starken magnetischen Feld und während ungünstiger Wetterbedingungen (Minustemperaturen, Entladungen in der Atmosphäre) nicht benutzen.
- n) Die Anlage nicht zum Bedienen einer solchen Ladung benutzen, deren Inhalt eine Gefahr verursachen kann (geschmolzenes Metall, Säure, Strahlungsstoff, besonders fragile Belastungen).
- o) Die Anlage ist zum Heben von Menschen nicht geeignet.

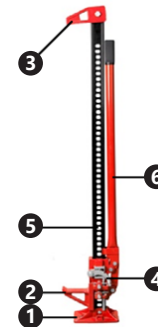
- p) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- q) Heben/Senken der Komponenten gemäß den Angaben in der Tabelle der technischen Daten. Die zulässigen Betriebsparameter nicht überschreiten.
- r) Achten Sie darauf, dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
- s) Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht unter Gewichtseinfluss verrutscht.
- t) Stellen Sie sicher, dass der Aufzugssattel des Hubgeräts vollständig unter dem gehobenen Gegenstand sitzt.
- u) Achten Sie darauf, dass sich das Hubelement in einer stabilen Position befindet, damit es beim Heben/Senken nicht verrutscht.
- v) Legen Sie die Last vor dem Anheben mittig auf den Aufzugssattel des Hubgeräts.
- w) Nicht mit ungeschützter Ladung ohne Stützen arbeiten.
- x) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, die Ladung zu unterstützen, wenn Arbeiten beim Fahrzeug durchgeführt werden.
- y) Sichern Sie das angehobene Fahrzeug bei Benutzung des Hubgeräts mit Stützen gegen Absturz.
- z) Sichern Sie die Ladung unmittelbar nach dem Anheben mit Stützen.
- aa) Die Maschine langsam und gleichmäßig absenken/anheben. Gewalttätige Bewegungen sind verboten.
- bb) Die Anpresskraft muss gleichmäßig und senkrecht sein.
- cc) Verwenden Sie nicht die Griffverlängerung.
- dd) Tragen Sie das Gerät nicht am Hebel.
- ee) Beim Einsatz des Geräts muss das Heben und Senken der Last genau überwacht werden.
- ff) Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, das gesamte Fahrzeug anzuheben, sondern nur Teile davon (z.B. ein Rad oder eine Achse).
- gg) Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät und die Ladung führen, was zu Sachschäden, Personenschäden oder plötzlichem Tod führen kann.

**⚠ ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

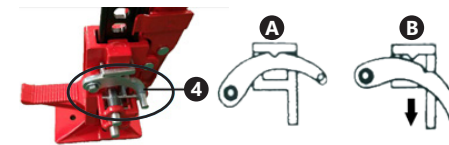
Das Gerät ist für das kurzfristige Heben von Fahrzeugen ausgelegt. Es ist verboten, das Fahrzeug über einen längeren Zeitraum anzuheben, in diesem Fall müssen Stützen unter dem angehobenen Element platziert werden. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG MSW-OWH-3000



1. Gestell
2. Hubgerät-Sattel
3. Klemme
4. Verriegelung
5. Stahlführung
6. Hebel

### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB/ARBEIT MIT DEM GERÄT MSW-OWH-3000



Heben von Lasten:

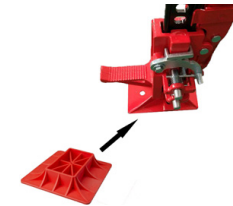
- a) Legen Sie den Sattel unter die Ladung.
- b) Schieben Sie die Verriegelung in die oberste Position und vergewissern Sie sich, dass sie verriegelt ist (A).
- c) Ziehen Sie den Sattel hoch, bis er mit der Ladung in Berührung kommt.
- d) Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse für das Heben gibt.
- e) Bewegen Sie den Hebel nach unten, um den Sattel mit der Ladung anzuheben und beobachten Sie den Hubvorgang genau.
- f) Wenn er auf die gewünschte Höhe angehoben wird, stellen Sie den Hebel vertikal ein und hören Sie auf das Klicken (der Stift tritt in das Loch in der Führung ein).

Absenken der Ladung:

- a) Um die Ladung schrittweise absenken zu können, muss die Maschine mit mindestens 50 kg (110 lbs) belastet werden.
- b) Bewegen Sie den Hebel nach oben in die maximale Position.
- c) Den Verriegelungshebel in die untere Position (B) bringen.
- d) Bewegen Sie den Hebel wie beim Heben und beobachten Sie sorgfältig den Vorgang des allmählichen Absenkens der Ladung.

Bei Ausfall des Hubgeräts beim Heben (z.B. automatisches Absenken der Höhe) sofort die Stützen unter das Fahrzeug stellen und das angehobene Fahrzeug mit einer anderen Vorrichtung sicher absenken.

Um eine höhere Stabilität des Gerätes zu gewährleisten, kann ein zusätzlicher Wagenhebersockel – MSW-OSP-2500 – verwendet werden.



### 3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Hebel und Sperrelemente in sauberem Zustand, ohne Rückstände von Schmierstoffen halten.
- Drehelemente und/oder Kontaktoberfläche in sauberem Zustand, ohne Rostspuren halten. Zyklisch mit entsprechendem Fett dünn schmieren.
- Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden sollte, soll es für die Lagerungszeit mit Fett geschmiert werden. Um eine sichere Nutzung zu garantieren, das übermäßige Fett vor erneutem Gebrauch entfernen.

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Offroad Farm Car Jack
Model	MSW-OWH-3000
Dimensions [mm]	1090x100x1235
Maximum load [t]	2,5
Lever length [mm]	910
Lifting range [mm]	130-1045
Diameter of the lifting washer [mm]	-
Height adjustment [mm]	-
Air pressure (MPa)	-
Weight [kg]	12,50








## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.


## Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Danger of hand crushing.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.


## 2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Offroad Farm Car Jack.

## 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.


## 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine and properly trained and who reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety.
- The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the machine.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- Compressed air may cause serious injury.
- It is recommended to use eye, ear and respiratory protection.

## 2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- It is necessary to disconnect the pressure line before commencing any adjustment, accessories replacement or after finishing work with the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- It is forbidden to move, adjusting and rotating the device in the course of work.
- Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- Use air to supply the device, it is forbidden to use other gases.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.
- Do not use the device in the area exposed to strong magnetic field and adverse weather conditions (sub-zero temperatures, atmospheric discharges).
- Do not use the device to handle a dangerous load (eg. molten metal, acid, radiant material, extremely brittle loads).
- Do not use the device to lift people.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Lift / lower the elements with parameters consistent with the data given in the technical data table. Do not exceed the permissible operating parameters.
- Make sure that the device is placed on a flat and stable surface.
- Make sure that the device does not slip under influence of weight.
- Ensure that the jack saddle is fully placed under the lifted element.
- Make sure that the lifting element is stably set so that it will not slip in the course of lifting / lowering.
- Set the load centrally on the jack saddle before lifting.
- Do not work at the load unsecured by supports.
- The device is used for lifting, it is not intended to support the load in the course of works on the vehicle.

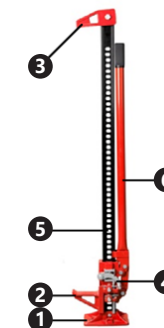
- In the course of using the jack it is necessary to secure the lifted vehicle against fall by means of supports.
- Secure the load with supports immediately after the end of lifting.
- Lowering / lifting operations must be performed in a slow, uniform motion. It is forbidden to make sudden movements.
- The pressure force should be even and directed vertically downwards.
- Do not use any handle extension.
- Do not carry the device behind the lever.
- In the course of using the jack it is necessary to attentively observe the load lifting / lowering process.
- The device is not used to lift the entire vehicle, but only its parts (e.g. one wheel or one axle).
- Failure to follow the warnings may result in loss of control over the device and the load, which may lead to a property damage, personal injury or sudden death.

 **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

## 3. USE GUIDELINES

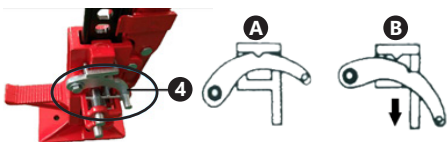
The device is intended for short-term lifting of vehicles. Long-term lifting by means of the device is prohibited, in such a case it is necessary to place supports under the lifted element.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION  
MSW-OWH-3000

- Base
- Jack saddle
- Clamp
- Lock
- Steel guide
- Lever

### 3.2. PREPARING FOR USE/DEVICE USE MSW-OWH-3000



#### Lifting the load:

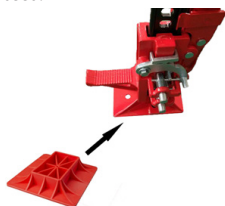
- Place the saddle of the jack under the load.
- Set the lock in the up position and make sure that it is locked (A).
- Pull up the jack saddle until the moment it is in contact with the load.
- Check whether there are no obstacles to lifting.
- Move the lever down in order to raise the saddle with the load and attentively observe the lifting process.
- When lifted to the required height it is necessary to set the lever vertically, listen for the click sound (entry of the pin in the hole in the guide).

#### Lowering of the load:

- In order to be able to perform gradual lowering of the load, the device must be loaded with a weight of at least 50 kg (110lbs).
- Set the lever to the maximum up position.
- Set the lever of the lock to the down position (B).
- Move the lever as in case of lifting and attentively observe the process of gradual lowering of the load.

In the event of the jack failure in the course of lifting of the vehicle (e.g. self-activated lowering of the height) it is necessary to immediately place supports under the vehicle and use another device in order to safely lower the raised vehicle.

In order to ensure greater stability of the device, an additional base of the car jack – MSW-OSP-2500 can be used.



### 3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Keep the levers and adjustment elements clean, free of lubricant residues.
- Rotary elements and/or contact surfaces shall be kept clean, free of rust traces and periodically protected with thin films of specialistic oil.

- In case of longer device disuse, protect it with grease for the storage period. To ensure safe use, remove the grease excess before reuse.

### DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Podnośnik samochodowy
Model	MSW-OWH-3000
Wymiary [mm]	1090x100x1235
Maksymalne obciążenie [t]	2,5
Długość dźwigni [mm]	910
Zakres unoszenia [mm]	130-1045
Średnica podkładki podnoszącej [mm]	-
Regulacja wysokości [mm]	-
Ciśnienie powietrza (Mpa)	-
Ciężar [kg]	12,50

#### 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

#### Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założ okulary ochronne.
	Stosuj rękawice ochronne
	Stosuj ochronę stóp
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Podnośnik samochodowy. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia.

#### 2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

#### 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługa urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy
- Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.

- h) Powietrze pod ciśnieniem może powodować ciężkie obrażenia.  
i) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.

### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.  
b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu a także po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko wypadku.  
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.  
d) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.  
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.  
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.  
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.  
h) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.  
i) Nie należy pozostawiać włączonych urządzeń bez nadzoru.  
j) Do zasilania urządzenia używać powietrza, zabrania się używania innych gazów.  
k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.  
l) Nie należy używać urządzenia w miejscu narażonym na silne oddziaływanie pola magnetycznego, oraz niekorzystne warunki atmosferyczne (ujemne temperatury, wyładowania atmosferyczne).  
m) Nie należy używać urządzenia do obsługi ładunku, którego charakter doprowadziłby do niebezpiecznej sytuacji (stopiony metal, kwas, materiał promieniujący, szczególnie kruche obciążenia).  
n) Nie należy używać urządzenia do podnoszenia ludzi.  
o) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.  
p) Unosić/ opuszczać elementy o parametrach zgodnych z danymi podanymi w tabeli danych technicznych. Nie przekraczać dopuszczalnych parametrów pracy.  
q) Upewnić się, że urządzenie umiejscowione jest na płaskiej i stabilnej powierzchni.

- s) Upewnić się, że urządzenie nie poślizgnie się pod wpływem ciężaru.  
t) Upewnić się że siódło podnośnika w całości umieszczone jest pod unoszonym elementem.  
u) Upewnić się, że element unoszący ustawiony jest stabilnie, tak aby w trakcie unoszenia/ opuszczania nie ześlizgnął się.  
v) Przed unoszeniem ustawić ładunek centralnie na siódle podnośnika.  
w) Nie pracować przy ładunku niezabezpieczonym podporami.  
x) Urządzenie służy do unoszenia, nie jest przeznaczone do podpierania ładunku w trakcie prac przy pojeździe.  
y) Podczas użytkowania podnośnika należy zabezpieczyć uniesiony pojazd przed upadkiem za pomocą podpórek.  
z) Bezpośrednio po zakończeniu unoszenia zabezpieczyć ładunek podporami.  
aa) Czynności opuszczania/ unoszenia należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów.  
bb) Siła nacisku powinna być równomierna i skierowana pionowo w dół.  
cc) Nie używać przedłużenia uchwytu.  
dd) Nie przenosić urządzenia za dźwignię.  
ee) Podczas użytkowania podnośnika należy bacznie obserwować proces unoszenia/ opuszczania ładunku.  
ff) Urządzenie nie służy do podnoszenia całego pojazdu, a tylko jego części (np. jedno koło lub jedną oś).  
gg) Nieprzestrzeganie ostrzeżeń może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i ładunkiem co może doprowadzić do uszkodzenia mienia, uszkodzeń ciała lub nagłej śmierci.

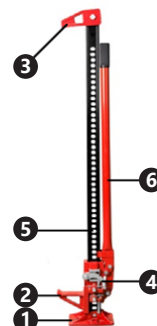


**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

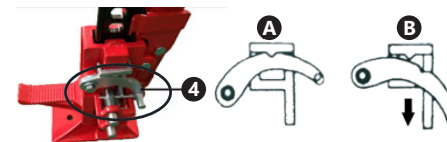
Urządzenie przeznaczone jest do krótkotrwałego unoszenia pojazdów. Zabrania się długotrwałego unoszenia za pomocą urządzenia, w takim wypadku należy podłożyć podpory pod uniesiony element.  
**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA MSW-OWH-3000



1. Podstawa
2. Siódło podnośnika
3. Zaciśk
4. Blokada
5. Stalowa prowadnica
6. Dźwignia

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY/PRACA Z URZĄDZENIEM MSW-OWH-3000



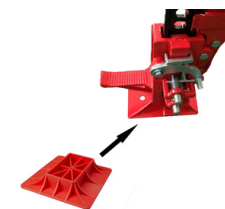
#### Unoszenie ładunku:

- a) Umieścić siódło podnośnika pod ładunkiem.
- b) Ustawić blokadę do pozycji góra i upewnić się że jest zablokowana (A).
- c) Podciągnąć siódło podnośnika do momentu styku z ładunkiem.
- d) Sprawdzić czy nie ma żadnych przeszkód w podnoszeniu.
- e) Przesuwać dźwignię w dół w celu uniesienia siódła wraz z ładunkiem i bacznie obserwować proces unoszenia.
- f) W momencie uniesienia na wymaganą wysokość ustawić dźwignię pionowo, nasłuchiwać dźwięku kliknięcia (wejście kołka w otwór w prowadnicy).

#### Opuszczanie ładunku:

- a) Aby można było wykonać stopniowe opuszczanie ładunku urządzenie musi być obciążone wagą co najmniej 50 kg (110lbs).
- b) Ustawić dźwignię w pozycji maksymalnie do góry.
- c) Ustawić dźwignię blokady do pozycji dół (B).
- d) Przesuwać dźwignię tak jak w przypadku unoszenia i bacznie obserwować proces stopniowego opuszczania ładunku.

W przypadku awarii podnośnika w trakcie unoszenia pojazdu ( np. samoczynne obniżenie się wysokości) należy niezwłocznie podstawić podpory pod pojazd oraz użyć innego urządzenia, aby bezpiecznie opuścić podniesiony pojazd. W celu zapewnienia większej stabilności urządzenia można zastosować dodatkową podstawę podnośnika samochodowego – MSW-OSP-2500.



### 3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Dźwignie i elementy regulujące należy utrzymywać w czystości, bez pozostałości substancji smarujących.
- Elementy obrotowe i/lub powierzchnie styku utrzymywać w czystości, bez śladów rdzy oraz okresowo zabezpieczać cienkimi warstwami specjalistycznego oleju.
- W przypadku zamiaru dłuższego nieużywania urządzenia należy na czas przechowywania zabezpieczyć je smarem. W celu bezpiecznego użytkowania przed powtórny użyciem nadmiar smarów należy usunąć.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Automobilový zvedák
Model	MSW-OWH-3000
Rozměry [mm]	1090x100x1235
Maximální nosnost [t]	2,5
Délka páky [mm]	910
Rozsah zvedání [mm]	130-1045
Průměr podložky zvedáku [mm]	-
Seřízení výšky [mm]	-
Tlak vzduchu (Mpa)	-
Hmotnost [kg]	12,50

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod na bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

## Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu obuví.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Automobilový zvedák. Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení.

## 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvidaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat. Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Nepřečenujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Stlačený vzduch může způsobit těžký úraz.
- Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.

## 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol použijte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Dříve než začnete provádět seřizování, měnit příslušenství a také po ukončení práce, odpojte zařízení od tlakové hadice. Snižte tím riziko úrazu.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.

- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenašení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Nepřesouvejte, nepřenašejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- K zásobování zařízení používejte vzduch, je zakázáno používat jiné plyny.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení nepoužívejte na místech vystavených silným vlivům magnetického pole a nepříznivým povětrnostním podmínkám (teploty pod nulu, blesky).
- Nepoužívejte zařízení k manipulaci s nákladem, jehož povaha by vedla k nebezpečné situaci (roztavený kov, kyselina, radioaktivní materiál, hlavně křehké náklady).
- Zařízení nepoužívejte k zvedání lidí.
- Nezasahujte do zařízení, abyste změnili jeho parametry nebo konstrukci.
- Zvedejte/spouštějte břemena s parametry shodnými s údaji uvedenými v tabulce technických údajů. Nepřekračujte přípustné provozní parametry.
- Ujistěte se, že zařízení stojí na rovném a pevném povrchu.
- Ujistěte se, že se zařízení nepřevrátí pod tlakem břemene.
- Ujistěte se, že se sedlo zvedáku nachází celé pod zvedaným břemenem.
- Ujistěte se, že zvedané břemeno stojí stabilně, tak aby při zvedání/spouštění nesklouzlo.
- Před zvedáním nasměrujte břemeno do středu sedla zvedáku.
- Nepracujte s břemenem nezabezpečeným vzpěrami.
- Zařízení slouží pro zvedání, není určeno pro podepření břemene při práci s vozidlem.
- Při používání zvedáku zabezpečte vzpěrami zvednuté vozidlo proti pádu.
- l) Ihned po zvednutí zabezpečte břemeno vzpěrami.
- aa) Spuštění/zvedání provádějte pomalu, rovnoměrným pohybem. Neprovádějte prudké pohyby.
- bb) Síla tlaku musí být rovnoměrná a nasměrována svisle dolů.
- cc) Nepoužívejte prodloužení úchytu.
- dd) Neuzdejte zařízení za páku.
- ee) Při používání zvedáku sledujte pozorně zvedání/spuštění břemene.
- ff) Zařízení neslouží pro zvedání celého vozidla, ale pouze jeho části (např. jednoho kola nebo jedné nápravy).

- Nedodržování varování může mít za následek ztrátu kontroly nad zařízením a břemenem, což může vést k poškození majetku, úrazu nebo náhlému úmrtí.

**POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

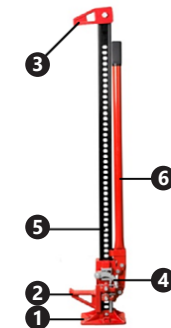
## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro krátkodobé zvedání vozidel. Je zakázáno dlouhodobé zvednutí pomocí zařízení, v takovém případě zvednuté břemeno podepřete vzpěrami.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

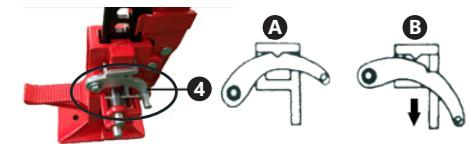
## 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-OWH-3000



- Základna
- Sedlo zvedáku
- Páčka
- Pojistka
- Ocelový vodící sloup
- Páka

## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI/ PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM MSW-OWH-3000



Zvedání břemene:

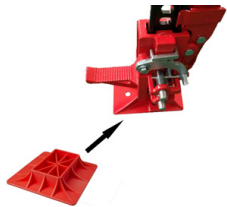
- Umístěte sedlo zvedáku pod břemeno.
- Nastavte pojistku do horní polohy a ujistěte se, že je zablokována (A).
- Nadzvedněte sedlo zvedáku, až se dotkne břemenem.
- Zkontrolujte, zda nejsou žádné překážky při zvedání.
- Přesuňte páku dolů, abyste vedli sedlo s břemenem, a pozorně sledujte proces zvedání.
- Jakmile zvednete do požadované výšky, nastavte páku do svislé polohy, poslouchejte zvuk kliknutí (zapadnutí kolíku do otvoru ve vodícím sloupu).

Spouštění břemene:

- Abyste mohli postupně spustit břemeno, musí být zařízení zatíženo hmotností alespoň 50 kg (110 lbs).
- Nastavte páku do maximální horní polohy.
- Nastavte páčku pojistky do spodní polohy (B).
- Přesouvejte páku tak jako při zvedání a pozorně sledujte proces postupného spouštění břemene.

V případě poruchy zvedáku při zvedání vozidla (např. samočinné snížení výšky) ihned podložte vzpěry pod vozidlo a použijte jiné zařízení, abyste mohli bezpečně spustit zvednuté vozidlo.

Abyste zajistili větší stabilitu zařízení, můžete použít dodatečnou základnu automobilového zvedáku – MSW-OSP-2500.



3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchů použijte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu. V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- Páku a regulační součásti udržujte v čistotě, bez zbytků maziv.
- Pohyblivé součásti a/nebo kontaktní plochy udržujte v čistotě a bez stop rzi, pravidelně je ošetřujte tenkou vrstvou speciálního oleje.
- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, musíte ho před uskladněním ošetřit mazivem. Před dalším použitím musíte z bezpečnostních důvodů odstranit ze zařízení přebytek maziva.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Cric bouteille pour véhicules agricoles et hors-route
Modèle	MSW-OWH-3000
Dimensions [mm]	1090x100x1235
Charge maximale admissible [t]	2,5
Longueur du levier [mm]	910
Plage de levage [mm]	130-1045
Diamètre de la rondelle [mm]	-
Réglage de hauteur [mm]	-
Pression d'air (Mpa)	-
Poids [kg]	12,50

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Symboles

- Ce produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
- Respectez les consignes du manuel.
- ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
- Portez une protection oculaire.
- Portez des protections pour les mains.
- Portez un équipement de protection des pieds.
- ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » présentes dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent au cric bouteille pour véhicules agricoles et hors-route! Ne dépassez la pression de service maximale admissible de la machine.

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour étouffer les flammes sur l'appareil.

**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité d'utiliser l'appareil.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves. Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.



- f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- h) L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
- i) Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.

### 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation. Il en va de même lors du déplacement de l'appareil.
- i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- k) Pour alimenter l'appareil en air comprimé, utilisez uniquement de l'air. N'utilisez aucun autre gaz.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- m) N'utilisez pas l'équipement en présence d'un fort champ magnétique ou de conditions météorologiques défavorables (températures sous le point de congélation, activités orageuses).
- n) N'utilisez pas l'appareil pour déplacer des charges dont le contenu peut poser un risque (métal en fusion, acide, matières émettant un rayonnement, objets particulièrement fragiles).

- o) L'appareil n'est pas adapté au levage de personnes.
- p) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- q) Faites monter/descendre les composants conformément aux indications figurant dans le tableau Détails techniques. Respectez les paramètres de fonctionnement admissibles.
- r) Assurez-vous que l'appareil se trouve sur une surface plane et stable.
- s) Assurez-vous que l'appareil ne glisse pas sous l'effet du poids de la charge.
- t) Assurez-vous que la selle de levage de l'appareil se trouve entièrement sous l'objet soulevé.
- u) Assurez-vous que l'élément de levage se trouve dans une position stable afin qu'il ne glisse pas pendant le levage/l'abaissement.
- v) Centrez la charge sur la selle de levage de l'appareil avant de commencer à la soulever.
- w) Ne travaillez pas avec une charge non protégée et sans support.
- x) Cet appareil n'est pas conçu pour supporter une charge pendant que des travaux sont effectués le véhicule.
- y) Stabilisez le véhicule levé au moyen de supports afin de prévenir toute chute.
- z) Stabilisez la charge immédiatement après le levage, à l'aide de supports.
- aa) Faites monter et descendre la machine lentement et uniformément. Il est défendu d'utiliser des mouvements brusques.
- bb) La pression doit être répartie uniformément sur le point de contact, et verticale.
- cc) N'utilisez pas d'extension de poignée.
- dd) N'utilisez pas le levier pour transporter l'appareil.
- ee) Lorsque vous utilisez l'appareil pour le levage et l'abaissement d'une charge, surveillez étroitement les opérations.
- ff) L'appareil n'est pas conçu pour soulever des véhicules complets; il sert uniquement à en soulever certaines parties (p. ex. une roue ou un essieu).
- gg) Le non-respect des consignes de sécurité peut conduire à une perte de contrôle sur l'appareil et la charge, ce qui peut provoquer des dommages matériels, des blessures ou une mort subite.



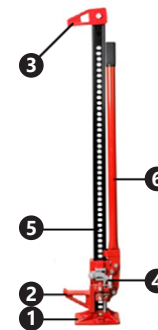
**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

Cet appareil est conçu pour permettre le soulèvement temporaire de véhicules. Il est défendu de l'utiliser pour soulever des véhicules durant une période prolongée. En cas de soulèvement prolongé, placez des supports sous l'élément levé.

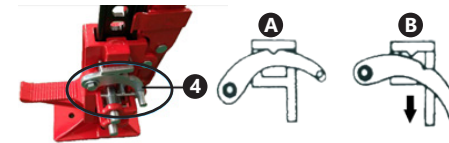
**L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL MSW-OWH-3000



1. Base
2. Selle de levage
3. Pince
4. Verrou
5. Guide en acier
6. Levier

### 3.2. PRÉPARATION/UTILISATION DE L'APPAREIL MSW-OWH-3000



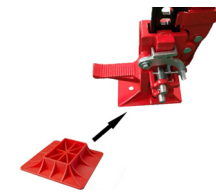
Soulèvement de charges:

- a) Placez la selle sous la charge.
- b) Poussez le verrou en position haute et assurez-vous qu'il est bien verrouillé (A).
- c) Soulevez la selle jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la charge.
- d) Assurez-vous que la charge ne rencontrera aucun obstacle durant la montée.
- e) Abaissez le levier pour soulever la selle et la charge. Surveillez attentivement les opérations.
- f) Une fois la hauteur souhaitée atteinte, placez le levier à la verticale et écoutez bien. Un dé clic doit se faire entendre (pénétration de la tige dans l'orifice du guide en acier).

Abaissement de la charge:

- a) Afin de pouvoir abaisser progressivement la charge, la machine doit supporter un poids d'au moins 50 kg (110 lb).
- b) Déplacez le levier vers le haut jusqu'à ce qu'il atteigne la position maximale.
- c) Placez le levier de verrouillage à la position basse (B).
- d) Déplacez le levier de la même manière que lors du levage et surveillez attentivement le processus d'abaissement progressif de la charge.

En cas de défaillance du dispositif lors du levage (p. ex. abaissement automatique de la charge), placez immédiatement des supports sous le véhicule et abaissez-le de façon sécuritaire à l'aide d'un autre appareil. Afin d'accroître la stabilité de l'appareil, il est possible d'utiliser une base de cric supplémentaire (MSW-PCO-2500).



### 3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Maintenez le levier et les éléments de verrouillage propres et sans résidus de lubrifiant.
- Veillez à maintenir les éléments rotatifs et les surfaces de contact propres et sans rouille. Garnissez-les régulièrement d'une fine couche de graisse adaptée.
- En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, graissez-le pour la durée de stockage. Pour garantir la sécurité d'utilisation de l'appareil, retirez tout excès de graisse avant de le réutiliser.

## DATI TECNICI

Parametri – Descrizione	Parametri – Valori
Nome del prodotto	Cric timbro per sollevamento auto
Modello	MSW-OWH-3000
Dimensioni [mm]	1090x100x1235
Capacità di carico massima [t]	2,5
Lunghezza della leva [mm]	910
Intervallo di sollevamento [mm]	130-1045
Diametro della rondella [mm]	-
Regolazione dell'altezza [mm]	-
Pressione dell'aria [Mpa]	-
Peso [kg]	12,50

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

## Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE! o AVVERTIMENTO! o NOTA! Per prestare attenzione a situazioni specifiche (simbolo di avvertimento generale).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare delle protezioni per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesioni alle mani

**ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al cric timbro per sollevamento auto! Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dalla macchina.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono condurre a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In caso di danni o malfunzionamento, il dispositivo deve essere spento immediatamente e segnalato a una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio clienti del fornitore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti del fornitore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).

**ATTENZIONE!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare gli strumenti di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di strumenti di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati per un uso appropriato. Dispositivi opportunamente selezionati. Un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Prima di regolare le impostazioni, cambiare gli accessori o effettuare dei lavori sul dispositivo, scollegare il collegamento della pressione. Tale misura preventiva riduce il rischio di incidenti.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchiatura dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, le norme di sicurezza e igiene per il trasporto manuale devono essere prese in considerazione per il Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura.
- È vietato spostare, ruotare o capovolgere il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Per l'alimentazione di aria compressa utilizzare solamente aria. Non usare gas.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Non utilizzare l'attrezzatura in forti campi magnetici e in condizioni climatiche avverse (temperature estremamente basse, scariche nell'atmosfera).
- Non utilizzare l'apparecchiatura per maneggiare un carico il cui contenuto può essere pericoloso (metallo fuso, acido, materiale stratificato, carichi particolarmente fragili).
- L'apparecchio non è adatto al sollevamento di persone.
- È proibito intervenire sulla struttura del dispositivo per cambiare i relativi parametri o la costruzione stessa.
- Il sollevamento e l'abbassamento devono avvenire come specificato nella tabella dei dati tecnici. Non superare i parametri di funzionamento ammissibili.
- Assicurarsi che il dispositivo si trovi su una superficie piana e stabile.
- Assicurarsi che l'apparecchio non scivoli o scivoli a causa del peso sovrastante.

- Assicurarsi che la sella di sollevamento del dispositivo sia posizionata completamente sotto l'oggetto da sollevare.
- Assicurarsi che l'elemento da sollevare sia in una posizione stabile in modo che non scivoli durante il sollevamento/abbassamento.
- Posizionare il carico al centro della sella di sollevamento prima di procedere con il sollevamento.
- Non lavorare con carichi non protetti o senza supporti.
- Il dispositivo non è progettato per supportare il carico, quando si lavora sul veicolo.
- Assicurare il veicolo sollevato quando si utilizza il dispositivo di sollevamento con puntelli anticaduta.
- Dopo il sollevamento fissare il carico con i supporti.
- Abbassare e sollevare la macchina con un ritmo lento e uniforme. Sono vietati movimenti violenti.
- La pressione di contatto deve essere uniforme e verticale.
- Non usare l'estensione della maniglia.
- Non trasportare il dispositivo con la leva.
- Quando si utilizza l'unità, il sollevamento e l'abbassamento del carico devono essere monitorati attentamente.
- Il dispositivo non è progettato per sollevare l'intero veicolo, solo parti di esso (ad esempio una ruota o un asse).
- La mancata osservanza delle avvertenze può comportare la perdita del controllo dell'apparecchiatura e del carico, con conseguenti danni materiali, lesioni personali o morte improvvisa.

**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di misure supplementari di sicurezza, permangono dei rischi per la sicurezza personale. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

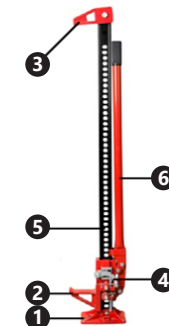
## 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per il sollevamento a breve termine di veicoli. È vietato sollevare il veicolo per un periodo prolungato, nel qual caso i supporti devono essere posizionati sotto l'elemento sollevato.

**L'operatore da solo è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

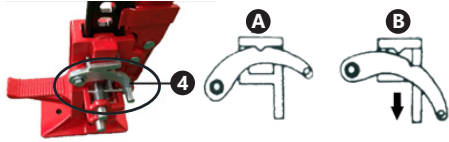
## 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-OWH-3000



1. Telaio
2. Sella di sollevamento
3. Morsetto
4. Bloccaggio
5. Guida in acciaio
6. Leva

### 3.2. PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO/COME LAVORARE CON IL DISPOSITIVO MSW-OWH-3000



#### Sollevamento di carichi:

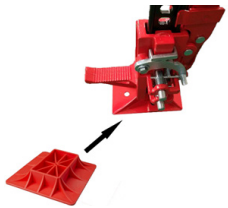
- a) Posizionare la sella sotto il carico.
- b) Spingere il blocco nella posizione superiore e assicurarsi che sia bloccato (A).
- c) Tirare la sella verso l'alto fino a quando non viene a contatto con il carico.
- d) Assicurarsi che non ci siano ostacoli al sollevamento.
- e) Spostare la leva verso il basso in modo da sollevare la sella con il carico, e monitorare infine tutto il processo.
- f) Una volta raggiunta l'altezza desiderata, regolare la leva verticalmente e sentire il clic (il perno entra nel foro della guida).

#### Abbassamento del carico:

- a) Per abbassare il carico gradualmente, la macchina deve essere caricata con almeno 50 kg (110 libbre).
- b) Muovere la leva verso l'alto fino alla posizione massima.
- c) Portare la leva di blocco alla parte inferiore (B).
- d) Spostare la leva come quando si solleva e osservare attentamente il processo di graduale abbassamento del carico.

Se il dispositivo di sollevamento non riesce a sollevare (ad esempio, in caso di abbassamento automatico non intenzionale), posizionare immediatamente i supporti sotto il veicolo e abbassare in sicurezza il veicolo sollevato, avvalendosi di un altro dispositivo.

Per garantire una maggiore stabilità del dispositivo, è possibile utilizzare un cric aggiuntivo MSW-OSP-2500.



### 3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare esclusivamente detergenti senza sostanze corrosive.
- Lasciare asciugare completamente tutti i componenti dopo la pulizia prima di riutilizzare l'apparecchio.

- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- Mantenere la leva e gli elementi di bloccaggio in condizioni di pulizia, senza residui di lubrificanti.
- Mantenere gli elementi rotanti e la superficie di contatto in condizioni di pulizia, senza tracce di ruggine. Lubrificare ciclicamente con grasso appropriato.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, lubrificarlo per tutto il tempo di conservazione. Per garantire un uso sicuro, è necessario rimuovere il grasso in eccesso prima di riutilizzarlo.

### DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nombre del producto	Gato hi-lift
Modelo	MSW-OWH-3000
Dimensiones [mm]	1090x100x1235
Capacidad máxima [t]	2,5
Longitud de la palanca [mm]	910
Rango de elevación [mm]	130-1045
Diámetro de la arandela [mm]	-
Ajuste de altura [mm]	-
Presión de aire [Mpa]	-
Peso [kg]	12,50

### 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

#### Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar guantes de protección!
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

### 2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al gato hi-lift. No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina.

#### 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- e) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.

**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

#### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada para el manejo y físicamente sanos, que haya leído las presentes instrucciones y conozca los requisitos en materia de seguridad y salud.
- c) Este aparato no debe ser utilizado por niños ni personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- g) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- h) El aire comprimido puede causar graves lesiones.

- i) Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) Antes de realizar ajustes, reemplazar accesorios o trabajar con la unidad, desconecte el conducto de presión. Esta medida preventiva reduce el riesgo de accidentes.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- k) Utilice solamente aire comprimido para alimentar el equipo. No utilice gases.
- l) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- m) No utilizar el equipo bajo la influencia de fuertes campos magnéticos o con condiciones climáticas adversas (temperaturas bajo cero, tormenta eléctrica).
- n) No utilizar el equipo con cargas cuyo contenido supongan un peligro (metal fundido, ácido, sustancias radioactivas, cargas especialmente frágiles).
- o) El aparato no es apto para elevar personas.
- p) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- q) Elevar y descender los componentes conforme a las indicaciones de la tabla de detalles técnicos. No exceder parámetros de trabajo permitidos.
- r) Cerciórese de que el equipo se encuentre sobre una superficie lisa y estable.
- s) Cerciórese de que el equipo no se deslice bajo influencia del peso.

- t) Asegúrese de que la totalidad de la superficie del asiento del elevador se encuentre bajo el objeto a levantar.
- u) Cerciórese de que el elevador se encuentre en una posición estable, para que no resbale durante la subida o bajada.
- v) Antes de empezar a elevar, coloque la carga centrada sobre el asiento del elevador.
- w) No trabajar sin protección con carga no asegurada.
- x) Esta herramienta no es adecuada para sostener el vehículo mientras se realizan trabajos en el mismo.
- y) Asegure el vehículo elevado con soportes tan pronto esté en alto.
- z) Asegure la carga con soportes inmediatamente después de elevarla.
- aa) Hacer subir y bajar la carga despacio y de manera uniforme. Está prohibido llevar a cabo movimientos bruscos.
- bb) La fuerza de presión debe ser uniforme y ejercerse verticalmente.
- cc) No utilice una extensión para el mango.
- dd) No desplace la herramienta por la palanca.
- ee) Cuando utilice la herramienta, debe controlar cuidadosamente el ascenso y descenso de la carga. El aparato no es apropiado para elevar la totalidad del vehículo, sino solamente una parte (por ejemplo, una rueda o eje).
- gg) La inobservancia de estas advertencias puede llevar a la pérdida de control de al aparato y la carga, lo que podría ocasionar daños materiales, personales e incluso la muerte.



**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

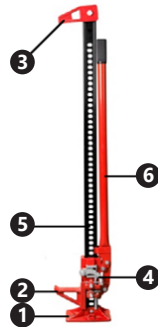
3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato ha sido concebido para elevar el vehículo durante un corto periodo de tiempo. Se prohíbe elevar el vehículo durante un largo periodo de tiempo. En este caso deben colocarse soportes sobre el elemento elevado.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

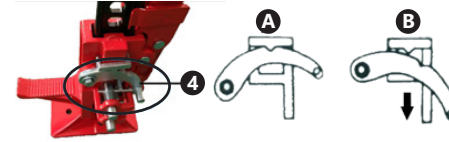
3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-OWH-3000



1. Estructura
2. Asiento del elevador
3. Pinza
4. Bloqueo
5. Guía de acero
6. Palanca

3.2. PREPARACIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO/ EMPLEO DEL EQUIPO MSW-OWH-3000



Elevación de cargas:

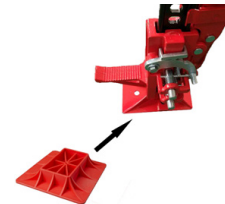
- a) Coloque el asiento bajo la carga.
- b) Empuje el bloqueo hacia arriba y asegúrese de que esté sujeto (A).
- c) Levante el asiento hasta que entre en contacto con la carga.
- d) Asegúrese de que no haya ningún impedimento para elevar.
- e) Desplace la palanca hacia abajo para elevar el asiento y preste especial atención al proceso.
- f) Una vez elevado a la altura deseada, coloque la palanca en posición vertical y escuche el clic (la espiga entra en el orificio de la guía).

Descenso de la carga:

- a) Para poder descender la carga gradualmente, la máquina ha de soportar una carga de al menos 50 kg (110 lbs).
- b) Desplace la palanca hacia arriba y colóquela en la posición más alta.
- c) Desplace el bloqueo hacia abajo (B).
- d) Desplace la palanca de igual manera que para elevar y preste especial atención al proceso de bajada paulatina de la carga.

En caso de fallo del gato durante la elevación (por ejemplo, bajada automática de altura) coloque soportes bajo el vehículo inmediatamente y utilice otro dispositivo para hacer descender la carga de forma segura.

Para asegurar una mayor estabilidad del aparato, se puede utilizar una base para gato elevador (MSW-OSP-2500).



3.3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a ponerlo en marcha.



**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/04-04/91**

Hersteller (Name, Adresse) | Manufacturer (name, address) | Producent (nazwa, adres) | Fabricant (nom, adresse) | Produttore (denominazione, sede) | Fabricante (nombre, dirección) | Výrobce (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**  
 Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:  
**Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: Offroad Wagenheber | Offroad Farm Car Jack | Podnošník samochodowy | Cric bouteille pour véhicules agricoles et hors-route | Cric per fuoristrada | Gato hi lift | Automobilový zvedák**  
 Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-OWH-3000**  
 Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:  
 • MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:  
 • EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

**Piotr R. Gajos**  
 Ingenieur für die  
 Richtlinienüberprüfung der Produkte |  
 Product Compliance Engineer |  
 Inżynier ds. Oceny  
 zgodności produktów | Ingénieur  
 responsable des analyses de conformité des  
 produits | Ingegnere della sicurezza dei  
 prodotti | ingeniero para la evaluación de la  
 directiva de productos |  
 inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
 Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,  
 Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position |  
 Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |  
 Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Gdynia, 04-04-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
 Data | Uieu, Date | Luogo, Data | Lugar,  
 Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |  
 Firma | Firma, | Podpis

**NAMEPLATE TRANSLATIONS**

1 Product Name: Offroad Farm Car Jack  
 2 Model: MSW-OWH-3000  
 3 Rated Load: 2500 kg  
 4 Production Year:  
 5 Serial Number:  
 6 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | POLAND, EU

	1	2	3	4	5	6
DE	Produktname	Modell	Nennlast	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Product Name	Model	Rated Load	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Nazwa produktu	Model	Obciążenie znamionowe	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovité zatížení	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Nom du produit	Modèle	Charge nominale	Année de production	Numéro de série	Fabricant
IT	Nome del prodotto	Modello	Carico nominale	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Nombre del producto	Modelo	Carga nominal	Año de producción	Número de serie	Fabricante

**NOTES/NOTIZEN**

**NOTES/NOTIZEN**



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)